

## INFORMATIONS SUR LA FRANCOPHONIE POUR LA JOURNÉE DU 20 MARS

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

- La francophonie est une communauté de personnes qui utilisent la langue française comme **langue maternelle, langue officielle**, ou de façon plus générale comme **langue de communication**.

On peut également la définir comme un ensemble de pays ou de régions où le français est parlé. Elle est présente sur **les 5 continents**.

Son symbole représente le cercle (l'union) des 5 couleurs de ces continents :



Jaune : Asie  
Vert : Europe  
Violet : Afrique  
Bleu : Océanie  
Rouge : Amérique

Le terme de *francophonie* est apparu pour la première fois en **1880**. C'est le géographe français **Onésime Reclus** (1837-1916) qui l'a employé pour désigner les espaces géographiques où la langue française était parlée.

- Ces espaces étaient alors relatifs **aux territoires conquis par la France pendant la période de colonisation au XIX<sup>ème</sup> siècle**, en grande partie sous l'Empire de Napoléon III

- Il y a deux façons d'écrire le mot « francophonie »

- *-francophonie* (avec un « f » **minuscule**) désigne l'**ensemble des PEUPLES ou des groupes de locuteurs qui utilisent partiellement ou entièrement la langue française dans leur vie quotidienne ou leurs communications**.
- *Francophonie* (avec un « F » **majuscule**) désigne plutôt l'**ensemble des GOUVERNEMENTS, pays ou instances officielles qui ont en commun l'usage du français dans leurs travaux ou leurs échanges**.

Donc, on parle de **deux réalités différentes** selon qu'on écrit *francophonie* (peuples ou locuteurs) ou *Francophonie* (gouvernements ou pays). Dans ce dernier cas, la Francophonie est associée à l'**Organisation internationale de la Francophonie (OIF)**.

- La Francophonie est le dispositif institutionnel qui organise les relations politiques et de coopération entre les **88 États et gouvernements (54 membres de plein droit, 7 membres associés et 27 observateurs)** de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) : plus de 890 millions de femmes et d'hommes ayant en partage l'usage de la langue française et le respect des valeurs universelles. Mais on compte réellement 321 millions de locuteurs répartis sur les cinq continents.

- <https://www.francophonie.org/88-etats-et-gouvernements-125>

- Les derniers *membres affiliés* sont **Chypre, le Ghana** en 2006, **l'Arménie** en 2008 , **le Qatar** en 2012 et **le Mexique** en 2014.

L'OIF a été fondée le **20 mars 1970** sur la base du **Traité de Niamey (Niger)**. Elle mène des actions politiques et de coopération multilatérale pour donner corps à une solidarité active au bénéfice des populations de ses Etats et gouvernements membres. Elle agit dans le respect de la diversité culturelle et linguistique et au service de la promotion de la langue française, de la paix et du développement durable.

## HISTOIRE

- Les trois pères de la francophonie contemporaine sont :

- **Léopold Sédar Senghor** (Premier président du Sénégal après l'indépendance)
- **Hamani Diori** (Premier président du Niger après l'indépendance) et
- **Habib Bourguiba** (Premier président de la Tunisie après l'indépendance).

Sans oublier le rôle qu'a joué **Norodom Sihanouk**, monarque cambodgien.

- L'OIF distingue **trois types d'appartenance francophone** :

- Appartenance au **français langue «maternelle»** (: **La France** (+ ses DOM/TOM/), **La**

**Belgique francophone, La Suisse romande, Monaco, le Luxembourg, Andorre, Québec**

- Appartenance **par la colonisation française** en deux étapes :

- (XVIIème siècle) Le Canada- La Louisiane
- IXème siècle : Nombreux pays d'Afrique. (par la France et la Belgique)

- Appartenance plus récente dépendant d'un choix politique, **comme alternative à l'anglais**, ou au russe dans les pays ex-satellites de l'ex-Union soviétique.

## 1- Appartenance au français langue maternelle.

### D'où vient le français ?

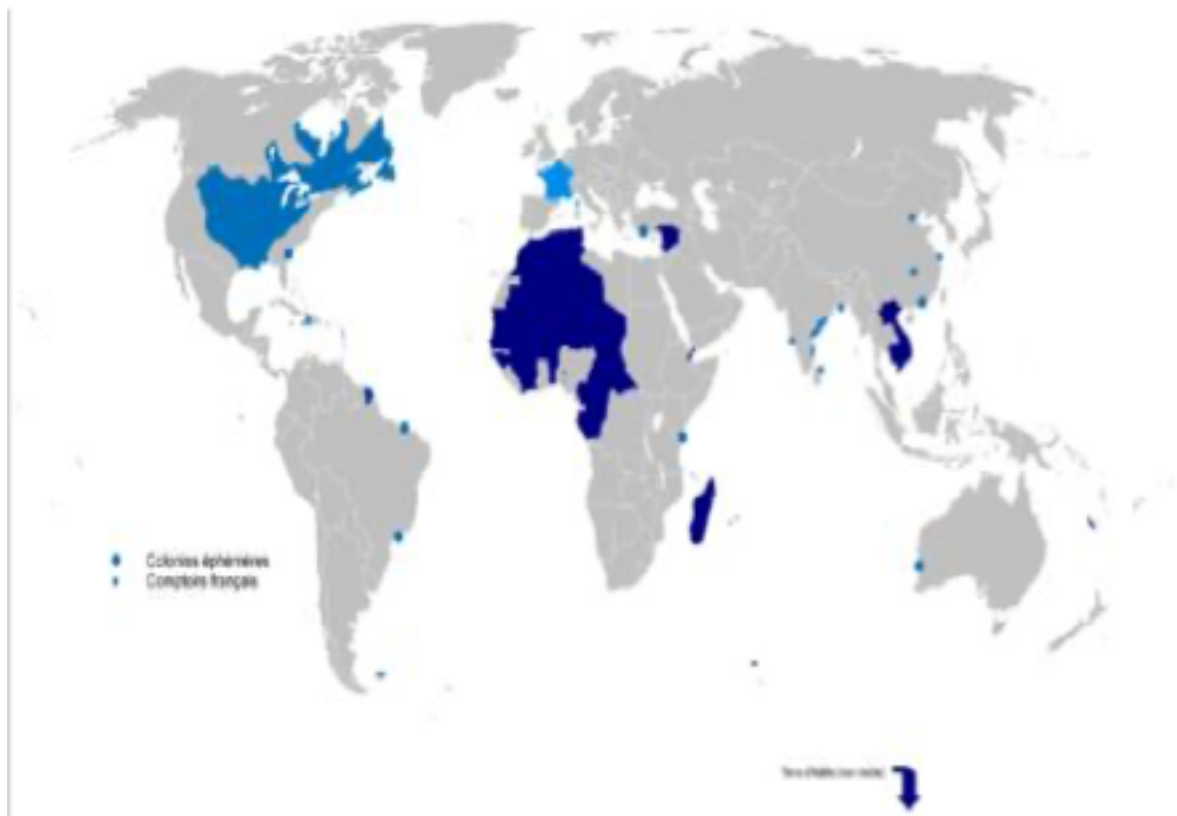
Le français a ses origines dans *le roman* qui, né au IV<sup>ème</sup> siècle est une langue **issue de la fusion du latin vulgarisé et du celtique germanique**. Au Moyen Age, la Gaule est linguistiquement coupée en deux: Au Nord, d'une ligne Poitiers-Grenoble où l'on parle l'**oïl** et au sud, la **langue d'oc**. A partir du XIII<sup>ème</sup> siècle, sous l'influence de Paris, centre politique et culturel, **une langue commune s'élabore**.

La proximité des pays tels que **la Belgique, la Suisse, le Luxembourg, Monaco** et les aléas de leur histoire respective expliquent également **qu'une partie de chacun de ces pays utilise le français**.

## 2- Appartenance par l'histoire coloniale:

L'histoire coloniale de la France et de la Belgique détermine le second type d'appartenance francophone.

Il y a eu successivement **deux empires coloniaux français**, car cette histoire coloniale a été vécue en **deux étapes**.



## ● Premier espace colonial

est déterminé par la **colonisation française des Amériques** à partir de la découverte du **Canada** (1535), et il se poursuit jusqu'au XVIIIème siècle. La France construit un empire colonial en Amérique du Nord, appelé **Nouvelle-France**. Les Français colonisent également plusieurs îles à sucre dans **les Antilles: Saint-Domingue, Sainte-Lucie, la Dominique**, ainsi que **la Guadeloupe et la Martinique**. En Amérique du Sud, ils tentent d'établir trois colonies, dont l'une demeure, de nos jours, **la Guyane**. Lors de cette période de colonisation, les Français fondent de nombreuses villes comme **Montréal** et **Québec** au Canada; **Bâton-Rouge, Détroit, Mobile, La Nouvelle-Orléans, et Saint-Louis** aux États-Unis; **Port-au-Prince et Cap-Haïtien** en **Haïti**.

## ● Deuxième espace colonial:

**A partir de de 1830 jusqu'à la Seconde Guerre Mondiale.**

Cette période est marquée par le début de la conquête de l'**Algérie** lancée par le roi Charles X en 1830, dans le but de reconstruire un « **Empire colonial** »: elle est annonciatrice d'une **politique d'expansion impérialiste** qui s'étend par la suite en Afrique noire par les implantations militaires ou commerciales.

(Voir tous les détails de la conquête impérialiste de la France dans le document II)

La France n'est pas la seule à chercher à conquérir des territoires et la Belgique francophone porte également sa responsabilité dans l'extension de l'Empire colonial francophone.

## ● Histoire coloniale belge

Cet empire colonial apparaît plutôt être le fruit **d'initiatives privées et financières** sous l'impulsion de Léopold II, plutôt qu'un empire politique, comme le fut l'empire colonial français. La **colonisation du Congo** s'opéra durant la période comprise entre la première exploration du Congo-Kinshasa par Henry Morton Stanley (1867) jusqu'à l'annexion du pays par la prise de possession par **le roi Léopold II de Belgique** (1885).

Deux colonies principales se distinguent : le **Congo belge**, formé pour partie à partir du territoire de l'ancien royaume du Kongo, et la province du **Ruanda-Urundi**.

(Voir détails de la Chronologie des conquêtes belges dans le document II):

### 3- Appartenance plus récente, choix politique alternatif:

La présence des Pays Balkaniques et de certaines républiques slaves- comme *observateurs*- semble surprenante puisque différemment des deux appartenances précédentes, **il n'y a pas de lien réel avec la langue française**. Elle peut s'expliquer néanmoins avec la création de l'Europe où **le modèle francophone représente une alternative au modèle anglophone d'une part, et ex-soviétique d'autre part**.

#### FRANCAIS, LANGUE À DIVERS STATUTS

##### ● Le français, unique langue officielle :

En **Europe**, le français est l'**unique langue officielle** en **France**, dans la principauté de **Monaco** et au **grand-duché du Luxembourg** (du moins au plan théorique).

En **Afrique**, il est la seule **langue officielle** au **Bénin**, au **Burkina Faso**, en **République centrafricaine**, au **Congo-Brazzaville**, au **Congo-Kinshasa**, en **Côte d'Ivoire**, au **Gabon**, en **Guinée**, au **Mali**, au **Niger**, à **La Réunion (FR)**, au **Sénégal** et au **Togo**.

En **Amérique**, il conserve ce statut de langue officielle dans les **départements français d'outre-mer (DOM)**: Martinique et Guadeloupe, Saint-Barthélemy, Saint-Martin, Saint-Pierre-et-Miquelon, Guyane française.

En **Océanie**, c'est dans les **territoires français d'outre-mer (TOM)** qu'il jouit de ce même statut: **Nouvelle-Calédonie**, **Polynésie française**, les **îles Wallis-et-Futuna**.

De plus, le statut juridique du français s'étend aussi à plusieurs **États non souverains**. Il est l'unique langue officielle dans la **Communauté française de Belgique**, dans la province de **Québec**, dans les cantons suisses de **Genève**, de **Neuchâtel**, du **Jura** et de **Vaud**.

##### ● Le français comme **langue de communication** dans les institutions suivantes :

- - Le Comité Olympique
- - Les Nations Unies (ONU)
- - L'UNESCO
- - L'OTAN
- - L'Union Européenne
- - Le Conseil de l'Europe,
- - La Cour de Justice Européenne.
- - L'OCDE
- - La FIFA

Le français **est langue privilégiée** :

- - À la Banque Mondiale
- - L'OMS
- - L'Union Africaine
- - Interpol

Le français **est langue de travail** :

- - Au Comité international de la Croix Rouge,
- - Amnesty International,
- - Médecins sans frontières,
- - Avocats sans frontières,
- - Médecins du monde.
- 

## **PERSONNALITÉS FRANCOPHONES**

### **■ Politiques :**

**Louise MUSHIKWABO**, Secrétaire générale de l'Organisation internationale de la Francophonie depuis décembre 2019.

**Abdou DIOUF**: Ancien président du Sénégal, il a été pendant 12 ans le Secrétaire Général de l'OIF.

**Boutros BOUTROS-GHALI**. Ancien secrétaire général de l'ONU, il a été aussi secrétaire général de l'OIF.

**Léopold SEDAR SENGHOR** : Premier président du Sénégal, il est le père fondateur de la francophonie contemporaine.

**Habib BOURGUIBA** : Premier président de la Tunisie, il est lui aussi, un des pères fondateurs de la francophonie contemporaine.

**Hamani DIORI** : Premier Président du Niger, il est lui aussi un des pères fondateurs de la francophonie contemporaine.

### **■ Artistiques :**

**Céline Dion** : Chanteuse canadienne

**Papa Wemba** : Chanteur Congolais

**Natasha Saint-Pierre** : Chanteuse canadienne

**Souad Massi.** : Chanteuse algérienne.  
**Amadou et Mariam** : Chanteurs maliens  
**Tiken Jah Fakoly** : Chanteur ivoirien  
**Ousmane Sembene** : Cinéaste sénégalais.  
**Jean Pierre et Luc Dardenne** : Cinéastes belges **Denys Arcand** : Cinéaste québécois  
**Amin Maalouf** : Ecrivain libanais  
**Ahmadou Kourouma** : Ecrivain ivoirien.  
**Stéphane Eicher** : chanteur suisse.  
**Gilles Vigneault** : Poète et chanteur québécois.  
**Félix Leclerc** : Poète et chanteur québécois.  
**Tahar Ben Jelloun** : Ecrivain marocain  
**Andrée Chedid** : Ecrivaine égyptienne  
**Assia Djebar** : Ecrivaine marocaine  
**Amadou Hampâthe Bâ** : Ecrivain malien.  
**Boubacar Boris Diop** : Ecrivain sénégalais  
**Aimé Césaire** : Poète martiniquais  
**Julos Beaucarne** : Auteur compositeur interprète belge,  
**Julia Kristova** : Ecrivaine d'origine bulgare.  
**Agata Kristof** : Suisse d'origine hongroise  
**Leila Sebbar** : Ecrivaine algérienne

## **EXPRESSIONS SPÉCIFIQUES DE DIFFÉRENTS PAYS DE LA FRANCOPHONIE**

### **Faire caïman (Cote d'Ivoire)**

Travailler beaucoup

### **Aller se réduire (Suisse)**

Aller se coucher

### **C'est caillou (Burkina Faso)**

C'est dur

### **Faire la potte (Suisse)**

Bouder, faire la moue.

**Une paire de sans-confiance (Cameroun)**

Une paire de savates (Tongs)

**Avoir des biolous (Québec)**

Avoir de l'argent

**Etre pissou (Québec)**

Avoir peur

**Être bleu de quelqu'un (Belgique)**

Être amoureux

**Camembérer (Afrique francophone )**

Sentir des pieds

**Le deuxième bureau (Afrique francophone)**

La maîtresse d'un homme marié

**Trouver le Bon Dieu endormi (Sud de la France)**

Avoir de la chance

**Je reviens d'abord (Suisse)**

Je reviens tout de suite

**Il a acheté une Au revoir la France à son fils (Afrique francophone)**

Une voiture d'occasion ramenée de France

**Je suis déçu en bien (Suisse)**

Je suis agréablement surpris

**Ma femme chauffe (Liban)**

Ma femme conduit

**Avoir un vaisseau amiral et un sous-marin (Togo)**

Avoir un mari et un amant.

**Une tortue bon dieu s'est posée sur moi (Île de La Réunion)**

Une coccinelle

**Il a un nom à coucher dehors (France)**

Il a un nom difficile à retenir ou à prononcer

**Il préfère les chaudasses (Québec)**

Il préfère les boissons fortes



**Avoir la jasette (Québec)**  
Avoir la langue bien pendue

**Tu veux une babelutte ? (Belgique)**  
Tu veux une friandise

**Tu as les yeux dans la graisse de veau (Québec)**  
Tu as le regard perdu

**C'est une vraie bazarette ! (Sud de la France)**  
Une personne très bavarde

**Si quelqu'un est en train de tuer un âne à coups de figues molles ,(Sud de la France)**  
c'est qu'il prend beaucoup trop de temps pour accomplir une action .

Comment comprendre ce proverbe africain : « la chèvre broute où elle est attachée, mais c'est également là qu'elle va mourir ? »  
On peut profiter des avantages d'une situation mais c'est toujours à ses risques et périls

**(Au Québec), un forceux de vérité passe son temps à ...**  
Exagérer la vérité

**Je l'ai su par Radio baobab (Afrique francophone)**  
On m'a transmis la rumeur .

**Sacre ton camp (Québec)**  
Pars !